



Nguồn tranh: Internet

## 鹿柴

空山不見人

但聞人語響

返景入深林

復照青苔上

王維

Nguồn thơ chữ Hán : [www.thivien.net](http://www.thivien.net)

## Trại Hươu

*Núi vắng chẳng thấy người*

*Chỉ nghe tiếng nói vang*

*Rừng sâu nắng chiếu rọi*

*Soi lên đám rêu xanh.*

*Người dịch: Linh Chi*

## Lộc Trại

*Không sơn bất kiến nhân*

*Đã văn nhân ngữ hưởng*

*Phản cảnh nhập thâm lâm*

*Phục chiếu thanh đài thượng.*

## Vương Duy

## Deer Park

Nobody in sight on the empty mountain

but the human voices are heard far off

Low sun slips deep in the forest

and lights the green hanging moss.

Translated by Tony Barnstone